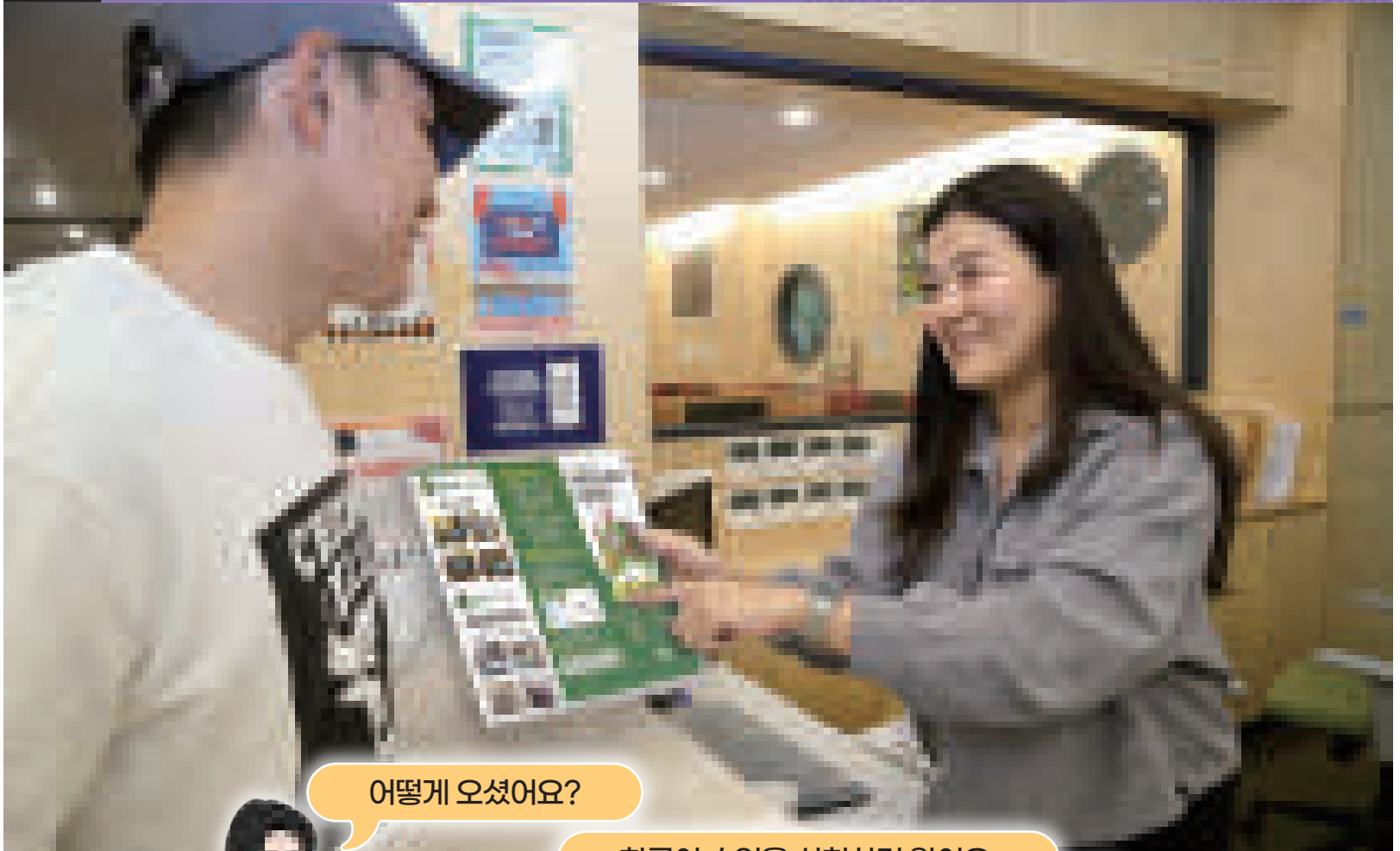


25

외국인 근로자 지원기관

Foreign Workers Support Center



어떻게 오셨어요?

한국어 수업을 신청하러 왔어요.

문법

GRAMMAR

-(으)러
-기 때문에

어휘

VOCABULARY

교육 프로그램 관련 어휘
Vocabulary Related to Educational Programs프로그램 이용 방법 관련 어휘
Vocabulary Related to Program Participation

문화와 정보

CULTURE & INFORMATION

외국인력상담센터
Foreign Workers Counseling Center

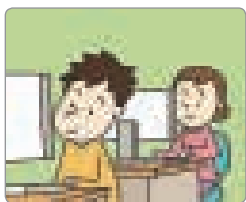
학습 목표

LEARNING OBJECTIVES

교육 프로그램에 대해 말할 수 있다.
Can talk about educational programs.프로그램 신청에 필요한 표현을 사용할 수 있다.
Can use expressions needed for program applications.



한국어 교육
Korean language education



컴퓨터 교육
computer education



법률 교육
legal education



직업 훈련
job training



안전 교육
safety education



문화 체험
cultural experience

<모집>
recruitment

한국어 교육

Korean Language Education

교육 기간 education period	• 5월 4일 ~ 7월 6일 매주 일요일 10:00~13:00
교육 내용 course content	• 초/중/고급 회화 beginner/intermediate/advanced conversation • 토픽(TOPIK) 준비반 TOPIK preparation class
모집 기간 recruitment period	• 3월 1일 ~ 4월 20일
신청 방법 application method	• 방문 접수 in-person registration • 전화 접수 phone registration

문의/상담
inquires/consultation

031-555-4512

외국인근로자지원센터 Foreign Workers Support Center 맞다 to be right/correct 여러 several 다 all

그림을 보고 대화를 완성하세요. Look at the picture and complete the conversations.

컴퓨터 교육 안내

모집 기간	• 8/11 ~ 8/20
교육 기간 및 시간	• 9/1(일) ~ 11/24(일) 오후 1:00~3:00
신청 방법	• 방문 신청

문의/상담 031-555-4512

- (1) 가 : 무엇을 배울 수 있어요?
나 : _____.
- (2) 가 : 수업은 언제부터 시작해요?
나 : _____.
- (3) 가 : 며칠 동안 모집해요?
나 : _____.
- (4) 가 : 수업은 어떻게 신청해요?
나 : _____.
- (5) 가 : 수업은 몇 시부터 몇 시까지예요?
나 : _____.



-(-으)러

‘-(-으)러’는 동사에 붙어 이동하는 목적을 나타낸다.

‘-(-으)러’ is attached to verbs to indicate the purpose of a movement.

받침 ○	-으러	먹다 → 먹으러
받침 ×, 받침 ‘ㄹ’	-러	배우다 → 배우러 만들다 → 만들러

예) 민민아웅 씨는 상담을 **받으러** 상담센터에 갔어요.
 다라 씨는 한국어를 **배우러** 센터에 다녀요.
 내일은 여권을 **만들러** 시청에 가야 해요.



‘-(-으)러’의 뒤에는 ‘가다, 오다, 다니다’와 같이 이동을 나타내는 동사만 올 수 있는 데 비해 ‘-(-으)려고’는 모든 동사와 함께 쓸 수 있다.

‘-(-으)러’ can only be used with verbs that indicate movement like ‘가다 (to go), 오다 (to come), 다니다 (to attend)’, whereas ‘-(-으)려고’ can be used with all verbs.

예) 밥을 먹으려고 손을 씻어요. (○)
 밥을 먹으러 손을 씻어요. (×)

1. 알맞은 것을 골라 문장을 완성하세요. Complete the sentences with the correct options.

한국 회사에서 일하다

텔레비전을 보다

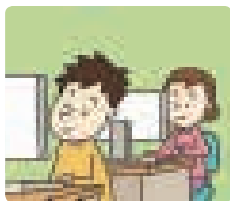
배드민턴을 치다

법률 교육을 받다

- (1) _____ 한국에 가요.
 (2) _____ 휴게실에 가요.
 (3) _____ 공원에 가요.
 (4) _____ 센터에 가요.

2. [보기]와 같이 대화해 보세요. Practice speaking as shown in the example.

[보기]

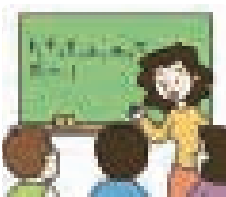


가 : 어떻게 오셨어요?

나 : 컴퓨터 수업을 신청하러 왔습니다.

컴퓨터 수업을 신청하다

(1)



한국어를 배우다

(2)



직업 훈련을 신청하다

(3)



법률 교육을 받다

(4)



상담을 받다

직원 안녕하세요? 어떻게 오셨어요?
Hello! How can I help you?

프영 한국어 수업을 신청하러 왔는데요.
지금 신청 기간이지요?
I'm here to apply for Korean language classes.
Is it the application period now?

직원 네, 맞습니다. 반이 여러 개 있는데 어느
반에서 공부하고 싶어요?
Yes, it is. There are several classes available.
Which class would you like to study in?

프영 중급반하고 토픽반을 다 신청할 수 있어요?
Can I apply for both the intermediate class and the
TOPIK class?

직원 한 반만 신청할 수 있어요. 이번에는 중급반에서 공부하고 다음에 토픽반을 신청하세요.
You can only apply for one class. Study in the intermediate class this time, and apply for the TOPIK class
next time.

프영 그럼 중급반 신청할게요. 감사합니다.
Then I'll apply for the intermediate class. Thank you.



대답해 봐요! ANSWER ME!

- ① 프영 씨는 왜 여기에 왔어요? Why did Phuong come here?
- ② 프영 씨는 어느 반을 신청하려고 해요? Which class does Phuong want to apply for?

 제시된 표현을 활용하여 대화해 보세요. Practice speaking using the provided expressions.



- 한국어 수업을 신청하다,
잠시만 기다리다
- **안전 교육을 받다,**
신분증을 주다

가 : 어떻게 오셨어요?

나 : 한국어 수업을 신청하러 왔어요.

가 : 네, 그럼 잠시만 기다리세요.



발음 PRONUNCIATION



홀받침
+
모음

한 단어에서 앞 음절의 홀받침은 모음으로 시작된 뒤 음절의 첫소리로 옮겨 발음한다.

In a word when a preceding syllable has a final consonant and the following syllable does not have an initial consonant, the final consonant of the preceding syllable is pronounced as the initial consonant of the following syllable.

- | | | | |
|------------|--------|-----------|--------|
| (1) 직업[지갑] | 목욕[모꼭] | 한국어[한구거] | 음악[으막] |
| (2) 금연[그면] | 환영[화녕] | 볶음밥[보کم밥] | 얼음[어름] |



수업을 듣다
to take a class



상담을 받다
to receive counseling



통역 서비스를 이용하다
to use interpretation
services



행사에 참여하다
to participate in an event



무료 진료를 받다
to receive free medical
treatment



자원 봉사를 하다
to volunteer

K Talent Show

10월 30일(토) 14:00~17:00

참가 대상 participation eligibility **외국인 근로자**

접수 기간 registration period **9월 1일 ~ 9월 20일**

접수 방법 registration method **인터넷 접수**

시상 내용 prize details

- 대상 100만 원/1등 70만 원/ 2등 50만 원/ 3등 30만 원
Grand Prize 1 million won / 1st Place 700,000 won /
2nd Place 500,000 won / 3rd Place 300,000 won
- 인기상 10만 원/ 모든 참가자들에게 선물 증정
Popularity Award 100,000 won / all participants receive gifts

참가 분야 competition categories **한국 노래, 춤**

문의 안내 inquires **031-555-4512**

떨리다 to be nervous 걱정하다 to be worried 갖다주다 to bring (something to someone)

그림을 보고 대화를 완성하세요. Look at the pictures and complete the conversations.

(1)



가 : 어떻게 오셨어요?

나 : _____고
 싶어서 왔어요.

(2)



가 : 안녕하세요? 통역상담지원센터입니다.

나 : _____고
 싶습니다.

(3)



가 : 뭘 도와드릴까요?

나 : _____고
 싶어요.

(4)



가 : 네, 외국인근로자지원센터입니다.

나 : _____고
 싶습니다.



‘ㄷ’ 불규칙 활용

‘ㄷ’ irregular conjugation

용언의 어간이 ‘ㄷ’으로 끝나는 일부 동사는 모음으로 시작하는 어미와 결합할 때 용언 어간의 ‘ㄷ’이 ‘ㄹ’로 바뀐다. 어간이 ‘ㄷ’으로 끝나는 동사 중 ‘닫다, 받다, (땅에) 묻다’ 등은 규칙 활용을 한다.

For some stems of a verbs or adjectives that end with ‘ㄷ’, the ‘ㄷ’ is changed to ‘ㄹ’ when combined with endings that start with a vowel. However, other verbs which also have a stem ending in ‘ㄷ’ follow regular conjugation, such as ‘닫다 (to close)’, ‘받다 (to receive)’, and ‘묻다 (to buy)’.

예 어제 한국어 수업을 **들었어요**.



-기 때문에

‘-기 때문에’는 동사, 형용사에 붙어 앞의 내용이 뒤의 내용의 이유나 원인임을 나타낸다.

‘-기 때문에’ is attached to verbs and adjectives to show that the preceding content is the reason or cause for the following content.

예 오늘은 눈이 **오기 때문에** 길이 복잡할 거예요.
내일 건강 검진을 **받기 때문에** 저녁을 안 먹어요.
저는 한국어를 잘 **못하기 때문에** 한국어 수업을 신청했어요.



명사와 함께 사용할 때는 ‘명사 때문에’의 구성으로 사용할 수 있다.

When used with a noun, it takes the form ‘noun 때문에’.

예 **감기 때문에** 회사에 못 갔어요.

1. [보기]와 같이 문장을 완성하세요. Complete the sentences as shown in the example.

[보기]

주말에 친구가 오다 / 청소를 해야 되다 ➔ 주말에 친구가 오기 때문에 청소를 해야 돼요.

- (1) 칼로 씨는 약속이 있다 / 나 혼자 가야 하다 ➔ _____
- (2) 자원 봉사를 하다 / 주말에 좀 바쁘다 ➔ _____
- (3) 한국말을 잘 못하다 / 통역 서비스를 이용하다 ➔ _____
- (4) 토픽 시험이 있다 / 공부를 열심히 해야 되다 ➔ _____

2. [보기]와 같이 대화해 보세요. Practice speaking as shown in the example.

[보기]



한국어 수업을 듣다

가 : 일요일에 같이 운동하러 갈래요?

나 : 미안해요. 한국어 수업을 들어야 하기 때문에 못 가요.

- (1)  자원 봉사를 하다
- (2)  진료를 받다
- (3)  콘서트에 가다
- (4)  친구를 만나다

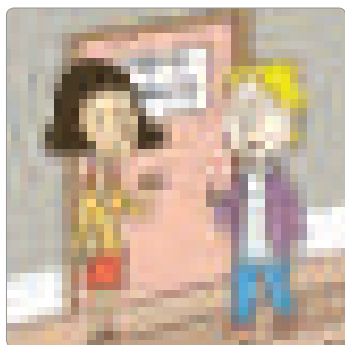
- 반장** 디안 씨, 추석 때 외국인 근로자 노래자랑 대회가 있는데 나가 볼래요?
Dian, there's a foreign workers' singing contest during *Chuseok*. Would you like to participate?
- 디안** 저는 많은 사람들 앞에서 노래를 안 해 봐서 좀 떨려요.
I've never sung in front of a lot of people before, so I'm a bit nervous.
- 반장** 아직 시간이 많으니까 걱정하지 마세요.
연습하면 괜찮을 거예요.
Don't worry, there's still plenty of time. If you practice, you'll be fine.
- 디안** 좋아요. 한번 해 볼게요.
Okay, I'll give it a try.
- 반장** 그럼 얼른 신청서 갖다줄게요. 내일까지 신청해야 되기 때문에 시간이 많지 않아요.
Then I'll bring you the application form right away. You need to apply by tomorrow, so there's not much time.
- 디안** 알겠습니다.
Got it.



대답해 봐요! ANSWER ME!

- ① 두 사람은 무엇에 대해 이야기해요? What are the two people talking about?
- ② 노래자랑 대회 신청은 언제까지예요? When is the deadline to apply for the singing contest?

제시된 표현을 활용하여 대화해 보세요. Practice speaking using the provided expressions.



- 센터에 사람들이 많다, 오늘까지 한국어 수업을 신청해야 되다, 신청하다
- 사람들이 외국인등록증을 들고 있다, 신청서에 외국인등록번호를 써야 되다, 외국인등록증을 가져오다

가 : 센터에 사람들이 많네요.
무슨 일이 있어요?

나 : 오늘까지 한국어 수업을
신청해야 되기 때문에 그래요.
마두 씨는 신청했어요?

가 : 네, 신청했어요.

유용한 표현 | USEFUL EXPRESSION 151

실례합니다.
Excuse me.

가 : 실례합니다. 시내로 가는 버스는 몇 번이에요?
Excuse me, which bus goes downtown?

나 : 405번 버스예요. Bus number 405.



외국인력상담센터

Foreign Workers Counseling Center

외국인력상담센터는 고용허가제로 입국한 외국인 근로자와 이들을 고용한 사업주를 위한 기관입니다. 외국인 근로자의 언어소통 및 체류와 귀국 등에 관한 상담 서비스를 제공하기 위해 고용노동부와 한국산업인력공단이 함께 설립하였습니다. 한국 생활 적응에 어려움을 겪고 있거나 사업주와의 갈등 시 언어 문제 등으로 어려움을 겪는 외국인 근로자들이 이용할 수 있습니다. 특히 농촌 지역과 중소 도시 등 도시에서 떨어져 있는 지역의 외국인 근로자에게 체계적이고 효율적인 서비스를 제공합니다. 또한 외국인 근로자의 권익 보호와 사회 안전망 구축에 꾸준히 힘쓰고 있습니다. 그리고 다양한 외국어로 서비스되고 있어 한국어를 잘 모르는 근로자들도 쉽게 도움을 받을 수 있습니다. 전화 상담은 홈페이지(www.hugkorea.or.kr)를 통해서 안내받을 수 있습니다.

The Foreign Workers Counseling Center is an institution for foreign workers who have entered Korea through the Employment Permit System and the employers who hire them. It was established by the Ministry of Employment and Labor and the Human Resources Development Service of Korea to provide counseling services related to language communication, one's stay in Korea, and return to one's home country for foreign workers. It is available for foreign workers who are struggling to adapt to life in Korea or facing difficulties with their employers due to language issues. The center offers systematic and efficient services to foreign workers in rural areas, small to medium cities, and other areas far from urban centers. Additionally, the center is committed to protecting the rights of foreign workers and building a social safety net. Services are available in various languages, so workers who do not speak Korean well can easily receive help. Phone consultations can be arranged through the website (www.hugkorea.or.kr).

상담 전화 Phone Consultation

한국어, 중국어, 베트남어, 타갈로그어(필리핀), 영어, 타이어(태국), 인도네시아어, 싱할라어(스리랑카), 몽골어, 우즈베크어, 크메르어(캄보디아), 벵골어(방글라데시), 우르두어(파키스탄), 네팔어, 미얀마어, 키르기스어, 테툼어(동티모르), 라오어 등 18개 언어 지원(한국어 포함)

Languages offered (18 including Korean):

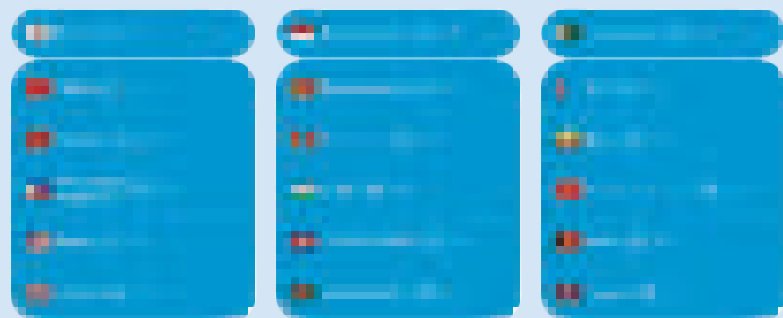
Korean, Chinese, Vietnamese, Tagalog (the Philippines), English, Thai, Indonesian, Sinhala (Sri Lanka), Mongolian, Uzbek, Khmer (Cambodia), Bengali (Bangladesh), Urdu (Pakistan), Nepali, Burmese, Kyrgyz, Tetem (East Timor), and Lao.

• **상담 시간** : 09:00~18:00 Consultation Hours: 09:00~18:00

• **전화번호** : 1577-0071 Phone Number: 1577-0071

• **이용 방법** : 매일 오전 9시부터 오후 6시까지 상담 전화를 이용할 수 있습니다. 1577-0071을 누른 후에 국가별 번호와 별표(*)를 누르면 상담을 받을 수 있습니다.

Usage Guide : Call for a consultation from 9:00 AM to 6:00 PM daily. Dial 15770071, then press the country code and the star (*) key to receive a consultation.



확인해요 | self assessment



- 교육 프로그램에 대해 말할 수 있다. I can talk about educational programs. ☐
- 이동의 목적, 행위의 이유를 말할 수 있다.
I can express the purpose of a movement or the reason for an action. ☐
- 프로그램 신청에 필요한 표현을 사용할 수 있다. I can use the expressions needed to apply to a program. ☐

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

신청 방법 : _____

- ① 인터넷 접수 ② 토픽 중급반
③ 5월 1일~7월 31일 ④ 매주 일요일 오후 2시

[2~3] 빈칸에 들어갈 알맞은 표현을 골라 문장을 완성하십시오.

2.

주말에 프영 씨가 외국인 노래 대회에 _____ 회사 사람들과 함께 구경하러
가려고 합니다. 프영 씨가 대회에서 상을 받으면 좋겠습니다.

- ① 나가기 때문에 ② 만나기 때문에
③ 모집하기 때문에 ④ 방문하기 때문에

3.

저는 다음 달부터 무료 직업 훈련을 받으려고 합니다. 직업 훈련은 인터넷으로만 신청할 수 있습니다. 모집 기간에 센터 홈페이지에서

- ① 수업을 받을 수 있습니다 ② 수업료를 알 수 있습니다
- ③ 접수 장소를 확인하면 됩니다 ④ 원하는 수업을 신청하면 됩니다

4. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 축제는 이틀 동안 열립니다.
- ② 오전에는 축구 경기를 합니다.
- ③ 노래 대회는 두 시에 끝납니다.
- ④ 시상식 후 축하 공연이 있습니다.

5. 다음 글을 읽고 내용과 같은 것을 고르십시오.

외국인력상담센터는 한국 생활 및 사업장 문제로 어려움을 겪는 외국인 근로자들을 위해 18개의 언어로 서비스를 제공하고 있습니다. 또한 농촌 지역과 중소 도시에서 일하는 근로자들도 쉽게 이용할 수 있도록 매일 오전 9시부터 오후 6시까지 전화를 통한 상담 서비스도 제공하고 있습니다.

- ① 외국인력상담센터는 직장 관련 상담만 가능합니다.
- ② 외국인력상담센터는 주말에도 서비스를 제공합니다.
- ③ 외국인력상담센터는 한국어로만 서비스가 제공됩니다.
- ④ 외국인력상담센터는 중소 도시 근로자를 위한 기관입니다.

